

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1970)
Heft: 1

Artikel: Débauche de couleurs dans le linge de maison
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794875>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le monde de la maîtresse de maison doit encore se colorer! La couleur crée de l'atmosphère et influence le tempérament. C'est pourquoi les fabriques suisses de textiles présentent des collections de textiles de maison en coloris vifs. Le linge réservé à la salle de bains est d'une beauté fascinante. Les articles en tissu-éponge, des gants de toilette aux grands linges de bain en passant par les serviettes de tous formats, créent par leur qualité une atmosphère de luxe, surtout si le tissu épais est rasé sur une de ses faces pour former un véritable velours. Les élégants dessins jacquard, en coloris mode attrayants, se retrouvent sur tous les articles, qui forment ainsi des jeux complets. Pour les articles de prix plus bas, les dessins sont imprimés sur le tissu velours. On trouve aussi, en qualité éponge, d'amusants carreaux et rayures. Notons la haute élégance des jeux de serviettes-éponges brodées. Des broderies florales et des ornements géométriques ornent les serviettes de diverses dimensions, soit en bordures soit en applications isolées et les articles boutique sont complétés par des rouleaux à linge, des cintres à habits, des distributeurs de serviettes en papier et autres objets assortis. La couleur envahit aussi le linge de table. Pour les grandes occasions, toutefois, la préférence reste aux nappes blanches damassées en pur lin, aux nappes de lin brodées ou encore, ce qui est le plus somptueux, aux nappes bordées de guipure chimique ou dont le centre est orné d'applications de guipure. On trouve aussi des broderies sur les nappes d'usage courant, qui se font de plus en plus en tissus synthétiques d'entretien facile. Les nappes rustiques à bordures jacquard ou avec semis de dessins genre tissage à la main, à rayures et à carreaux sont aussi appréciées que celles à motifs imprimés lumineux sur tissus synthétiques; ces derniers dessins sont souvent dérivés des motifs figurant sur les tissus de décoration, en vue de réaliser l'unité dans la décoration intérieure. La tendance aux ensembles et jeux d'accessoires est parfois poussée jusque dans ses dernières conséquences: linge de table et de cuisine, de salle de bains et de lit, tout, jusqu'aux tentures, porte le même dessin; néanmoins il faudra encore, pour que l'on puisse couramment trouver des jeux aussi complets de textiles de maison, une intensification très poussée de la collaboration entre entreprises textiles diverses.

*ébauche
de couleurs dans
le linge de maison*

FROTTESANA S.A.
BÄRETSWIL

Garniture de toilette en tissu éponge de luxe (Lavana-Walk) rehaussé de véritable broderie de Saint-Gall ainsi qu'un choix de serviettes-éponges dont dessins et coloris mode répondent aux plus hautes exigences.

Luxus-Frottierwäsche in Lavana-Walk mit echter St. Galler-Stickerei, sowie eine Auswahl von Frottiergarnituren für höchste Ansprüche, in modischer Dessinierung und Farbzusammenstellung.



Luxury bath towels in Lavana-Walk, trimmed with genuine St-Gall embroidery, as well as a selection of matching towel sets, meeting the most exacting requirements in the way of fashionable colours and designs.

Juego de tocador, de tejido afelpado de lujo (Lavana-Walk) adornado con verdaderos bordados de San Galo, así como surtido de toallas de felpa en dibujos y colores a la moda que satisfacen a los más exihentes.

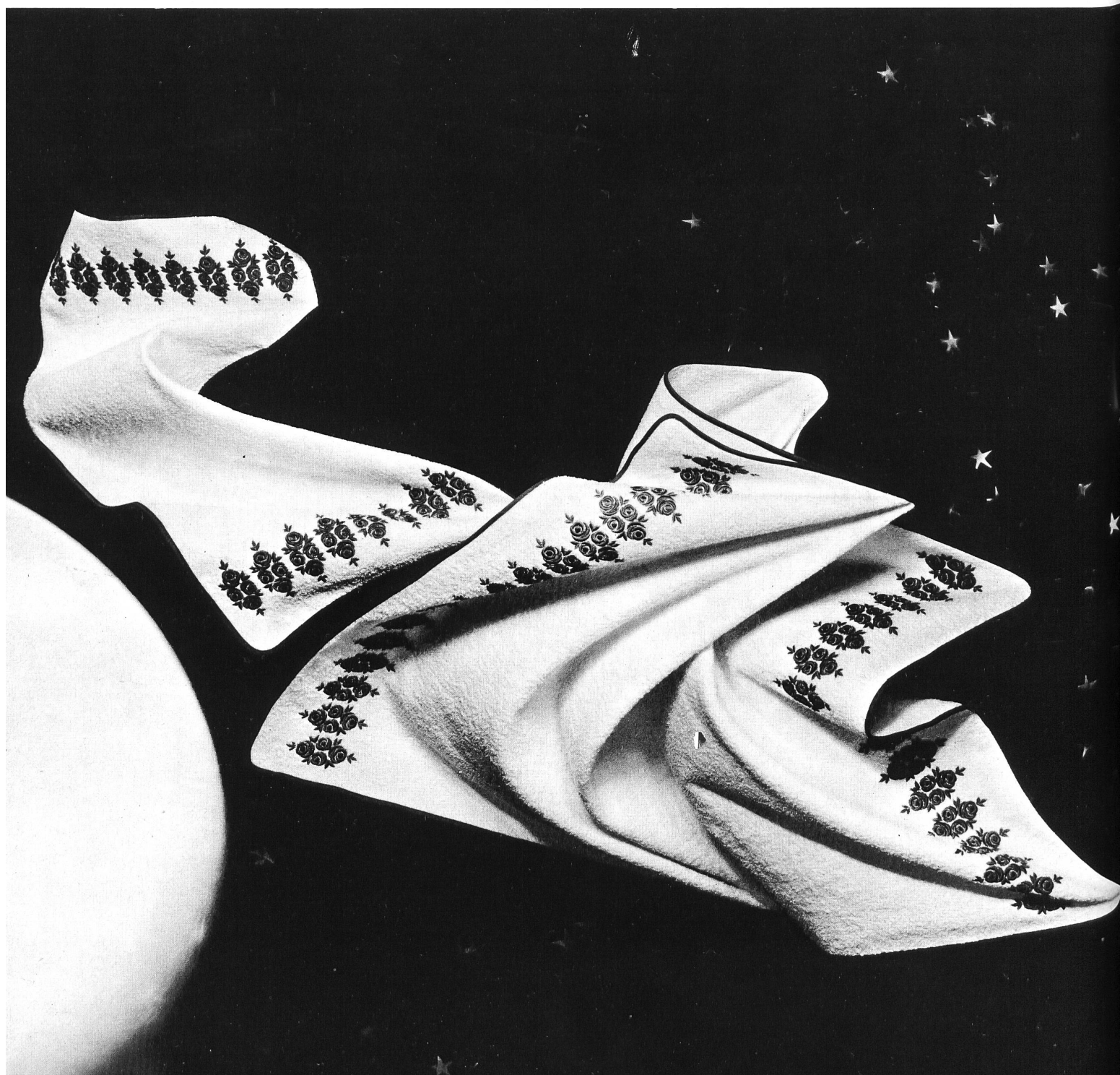
FORSTER WILLI & CIE, SAINT-GALL

Jeu de serviettes-éponges, deux pièces,
avec dessin floral brodé, exemple extrait
du riche programme boutique de la maison.

Zweiteilige bestickte Frottiergarnitur
mit floralem Dessin, ein Beispiel aus dem
abwechslungsreichen « Boutique »-
Programm der Firma.

Two-piece set of Turkish towels, with
embroidered floral design, a sample
of the firm's rich boutique collection.

Juego de toallas afelpadas, dos piezas
con dibujos de flores bordados, como
ejemplo entresacado del variadísimo
programa para « boutique » de esta casa.



**BOLLER, WINKLER & CIE
TURBENTHAL**

Serviettes-éponges en Velours Royal, qualité lourde, coupé sur une seule face, poil inarrachable.
Gants de toilette, serviettes de toilette et de bain se font en coloris mode lumineux et dessins originaux.

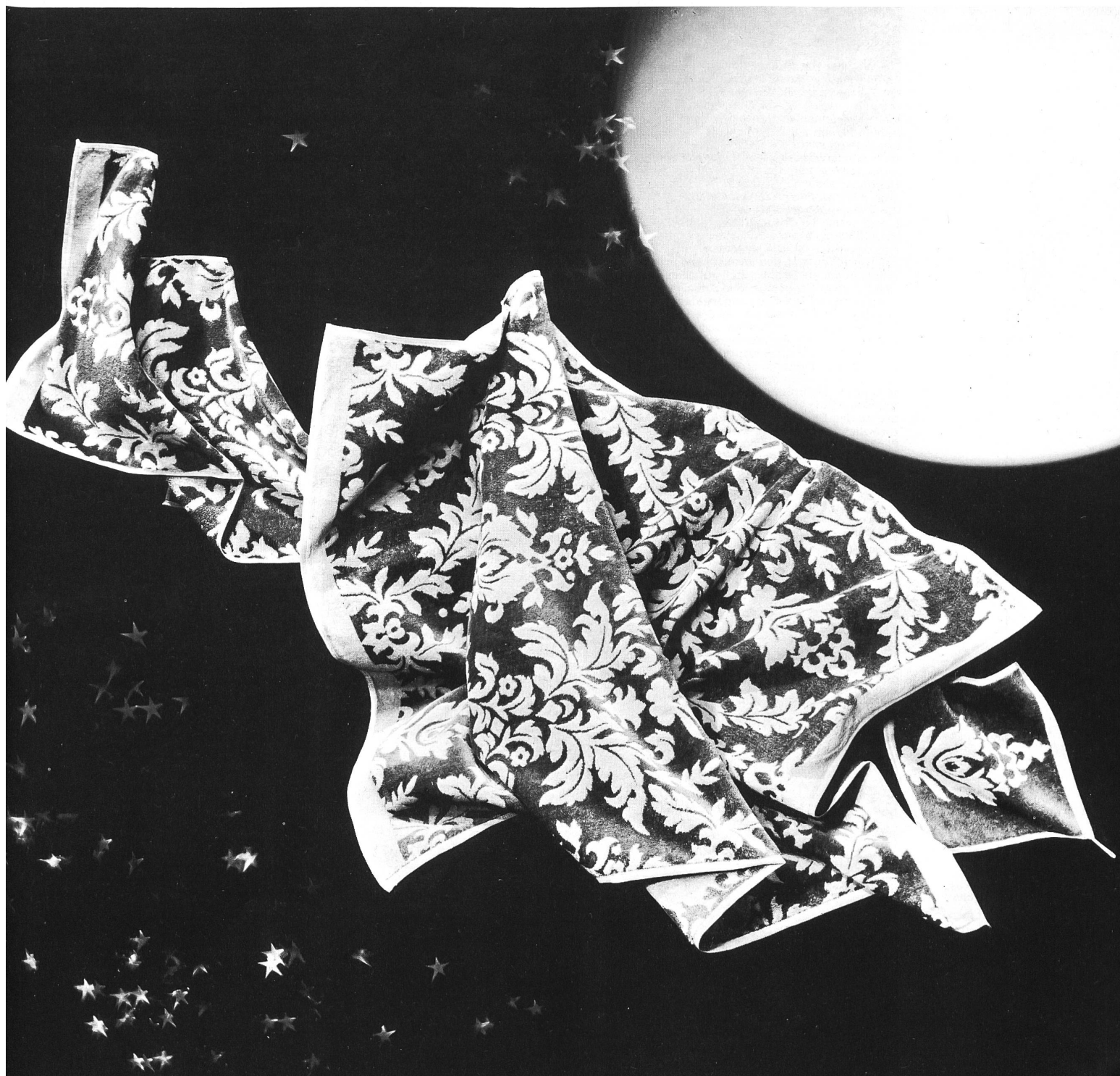
Royal-Velour-Frottierwäsche in schwerer, einseitig gescherlter Qualität mit absoluter Florfestigkeit.

Lavettes, Frottier- und Badetücher sind in leuchtenden, modischen Farbtönen und aparten Dessins erhältlich.

Heavy quality Turkish towels in Velours Royal, cut only on one side, tear-proof pile. Toilet-gloves, toilet- and bath-towels, available in fashionable luminous colours and original designs.

Toallas afelpadas, calidad Velours Royal, pesada, tundidas por una sola cara, pelo inarrancable.

Guantes de tocador, toallas para la cara y de baño, se fabrican en colores luminosos de moda y con dibujos originales.



FARBIGE HAUSHALTWÄSCHE — AUCH FÜR DIE HÖCHSTEN ANSPRÜCHE

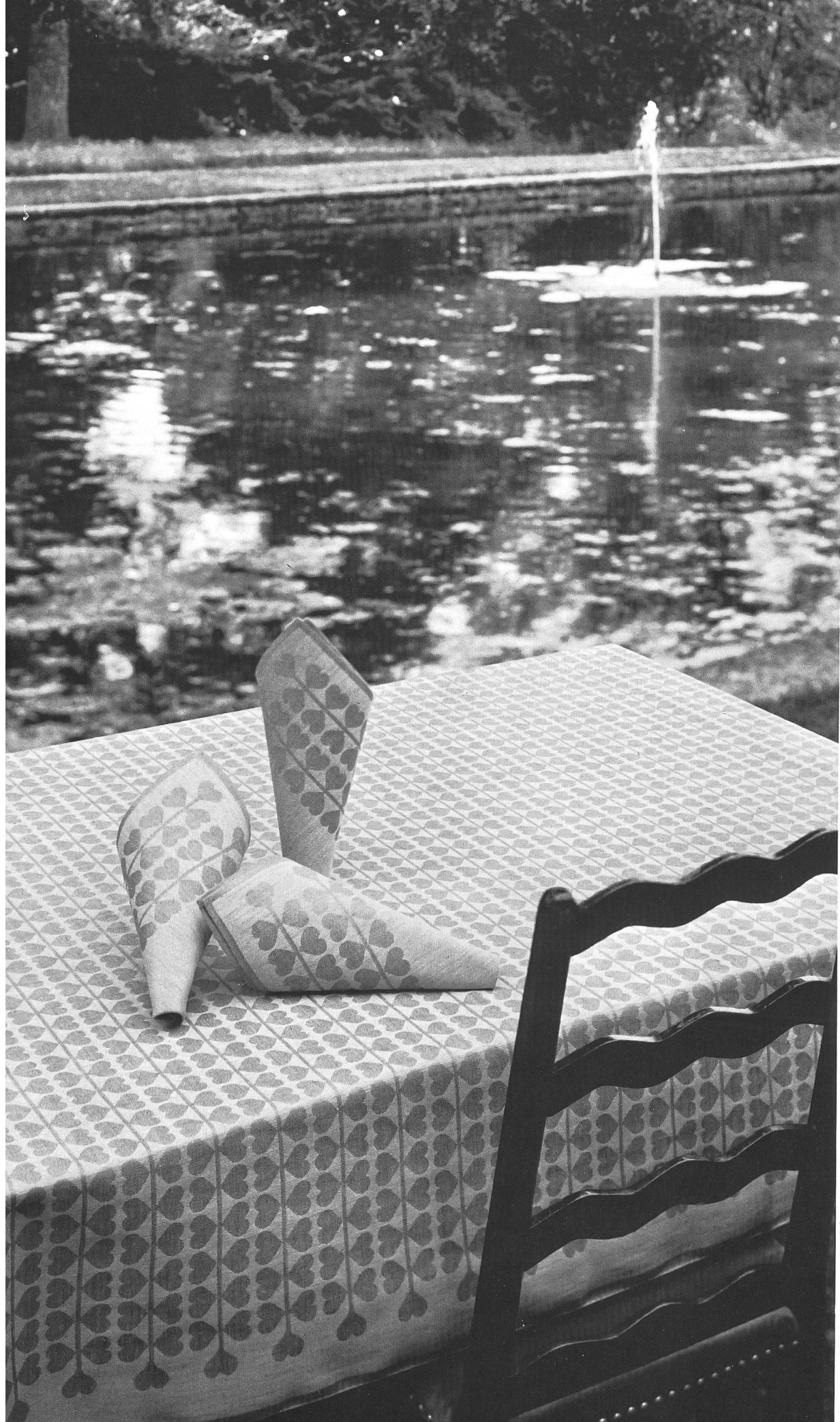
Die Welt der Hausfrau soll bunter werden! Farbe schafft Atmosphäre und beeinflusst die Psyche. Deshalb bringen die schweizerischen Textilunternehmen ihre Kollektionen an Haushaltswäsche in bunten Farben auf den Markt. Begeisternd schön ist die Badezimmerwäsche. Flauschig weiche Frottiertücher, vom Lavette über das Handtuch, Douchentuch zum grossdimensionierten Badetuch, erzeugen durch ihre hohe Qualität einen Hauch von Luxus, wenn der dicke Frottierstoff auf der einen Seite zu samtener Fläche aufgeschnitten ist. Die eleganten Jacquarddessins in den ansprechenden Modefarben wiederholen sich auf allen zum vollständigen Set gehörenden Artikeln. Wo preisgünstigere Ware angestrebt wird, presst man die Farbe als Druckdessin auf Frotté-Velour, Bunte Streifen und Karos gehören ebenfalls ins Kapitel fröhlicher Frottierwäsche. Sehr elegant gibt sich auch die bestickte Badezimmer-Wäschegarnitur. Florale und ornamentale Stickereien schmücken als Bordüre oder als einzelne Applikation die verschieden grossen Tücher, und zu den Boutique-Artikeln gesellen sich zusätzlich Wäscherollen, Kleiderbügel, Papiertüchleinhalter und anderes mehr. Die Farbe greift auch auf die Tischwäsche über. Für die festliche Tafel wählt man zwar immer noch das weisse Damasttuch aus reinem Leinen oder die bestickte Leinendecke, die, wenn besonders kostbar, mit Ätzipitzen umrandet ist und Ätzipplikationen als Milieubetonung aufweist. Stickereien findet man zudem bei den Tagestischdecken, die mehr und mehr aus pflegeleichten Syntheticfasern hergestellt werden. Rustikale Decken mit Jacquardbordüren oder handwebähnlichen Alloverdessins, mit Streifen und Karos, sind ebenso beliebt wie die auf dem synthetischen Gewebe leuchtkräftigen Druckmuster, die nicht selten als Fortsetzung der Dekostoffdessins leicht abgewandelt übernommen werden, um die erwünschte Kongruenz der Heimtextilien anzustreben. Der Setgedanke wird übrigens, ganz vereinzelt, bis in die letzte Konsequenz ausgespielt, indem Tischwäsche, Küchenwäsche, Badezimmerwäsche und Bettwäsche bis hin zu den Dekostoffen das gleiche Dessin aufweisen, doch braucht es, um auf breiter Basis solche Kombinationen anbieten zu können, noch viele Anstrengungen der Zusammenarbeit zwischen den einzelnen Textilunternehmen.

HOUSEHOLD LINEN BREAKS OUT INTO A RIOT OF COLOURS

The housewife's world is becoming more and more colourful! Colour creates atmosphere and affects temperament. That is why Swiss textile factories are featuring collections of textiles for the home in the brightest of colours. The latest bathroom linen is breathtakingly beautiful. The high quality of the towelling, from toilet gloves to outsize bath towels including hand- and face-towels of all sizes, creates an atmosphere of luxury, especially when the thick pile is cut close on one side like velvet. Elegant jacquard designs in attractive fashionable colours are found on all articles, which make up complete sets. In the lower-priced articles, the designs are printed on the velvety fabric. Motifs include bright checks and stripes. Mention should also be made of the very elegant terry-towelling embroidered sets. Floral embroideries and embroideries with geometric designs adorn towels of different sizes either as edgings or in single applications, and the boutique articles are completed by towel rails, clothes hangers, paper towel dispensers and similar items. Colour is also taking over in the field of table-linen. For big occasions however preference is still given to pure linen white damask tablecloths, embroidered linen tablecloths or—even more sumptuous—tablecloths edged with chemical guipure, or with a centre of guipure applications. Embroidery is also used on standard quality tablecloths, which are being made more and more in easy-care synthetic fabrics. The rustic tablecloths with jacquard edgings or scattered hand-woven type designs, as well as with stripes and checks are quite as popular as those with luminous prints on synthetic fabrics, which are often inspired by interior decoration motifs, with a view to achieving unity in the overall decorative scheme. The trend towards sets and matching accessories is sometimes carried to the farthest extreme: all the household linen, whether for the table, the kitchen, the bathroom or the bedroom—can for example have the same design—and this even applies to the drapes; nevertheless for the housewife to be able to find such complete sets of household textiles easily, cooperation between the various textile firms will have to be developed even further.

DERROCHE DE COLORES EN LA LENCERÍA CASERA

¡El mundillo del ama de casa debe colorearse aún más! El color crea y anima el ambiente e influye sobre el temperamento. Por este motivo, los fabricantes suizos de textiles presentan colecciones de tejidos para uso casero en colores vivos. La lencería reservada al cuarto de baño es de una belleza fascinadora. Los artículos de tejido de felpa, desde los guantes de tocador hasta las grandes toallas de baño pasando por las toallas para la cara y las manos, de todos los tamaños, crean con su calidad una atmósfera de lujo, sobre todo si el tejido espeso está tundido por una de sus caras y forma así un verdadero terciopelo. Los dibujos jacquard, elegantes y en colores atractivos a la moda, están reproducidos en todos los modelos, formando así juegos completos. En los artículos más baratos los dibujos están estampados sobre el tejido aterciopelado. En la calidad afelpada (toallas turcas) se tropieza con divertidos cuadrados y rayadillos. Mencionaremos la gran elegancia de los juegos de toallas de felpa bordadas. Bordados florales y de formas geométricas adornan las toallas de varias dimensiones, ora formando cenefas, ora como aplicaciones aisladas, y los artículos de «boutique» están completados por fundas en forma de rollo para la ropa, perchas para las prendas de vestir, distribuidores de toallas de papel y otros objetos más combinados de modo que hagan juego. Los colores invaden también la lencería de mesa o mantelería. Sin embargo, para la grandes ocasiones se sigue dando la preferencia a los manteles blancos adamsacados de puro lino, a los manteles de lino bordado o también, lo que es aún más suntuoso, a los manteles bordados con encaje guipur químico o que tienen en el centro como adorno aplicaciones de encaje guipur. También pueden verse bordados en los manteles de uso corriente que cada vez se hacen más de tejidos sintéticos que son fáciles de cuidar. Los manteles rústicos con cenefas jacquard o con semilleros de dibujitos imitando tejido a mano, con listas y con cuadrados, son tan apreciados como los que llevan dibujos estampados en colores luminosos sobre tejido sintético; estos últimos dibujos suelen estar derivados de los dibujos que figuran en los tejidos de decoración, con el fin de lograr una decoración interior unitaria. La tendencia hacia los conjuntos y juegos de accesorios llega a veces hasta las consecuencias más extremadas: mantelería y paños de cocina, toallas y demás lencería para el cuarto de baño y lencería de cama, y hasta las cortinas, todo ostenta el mismo dibujo; sin embargo, para que se pueda encontrar corrientemente unos juegos tan completos para la lencería y ropa de casa, será necesario llegar a una intensificación muy pronunciada de la colaboración entre las distintas empresas textiles.



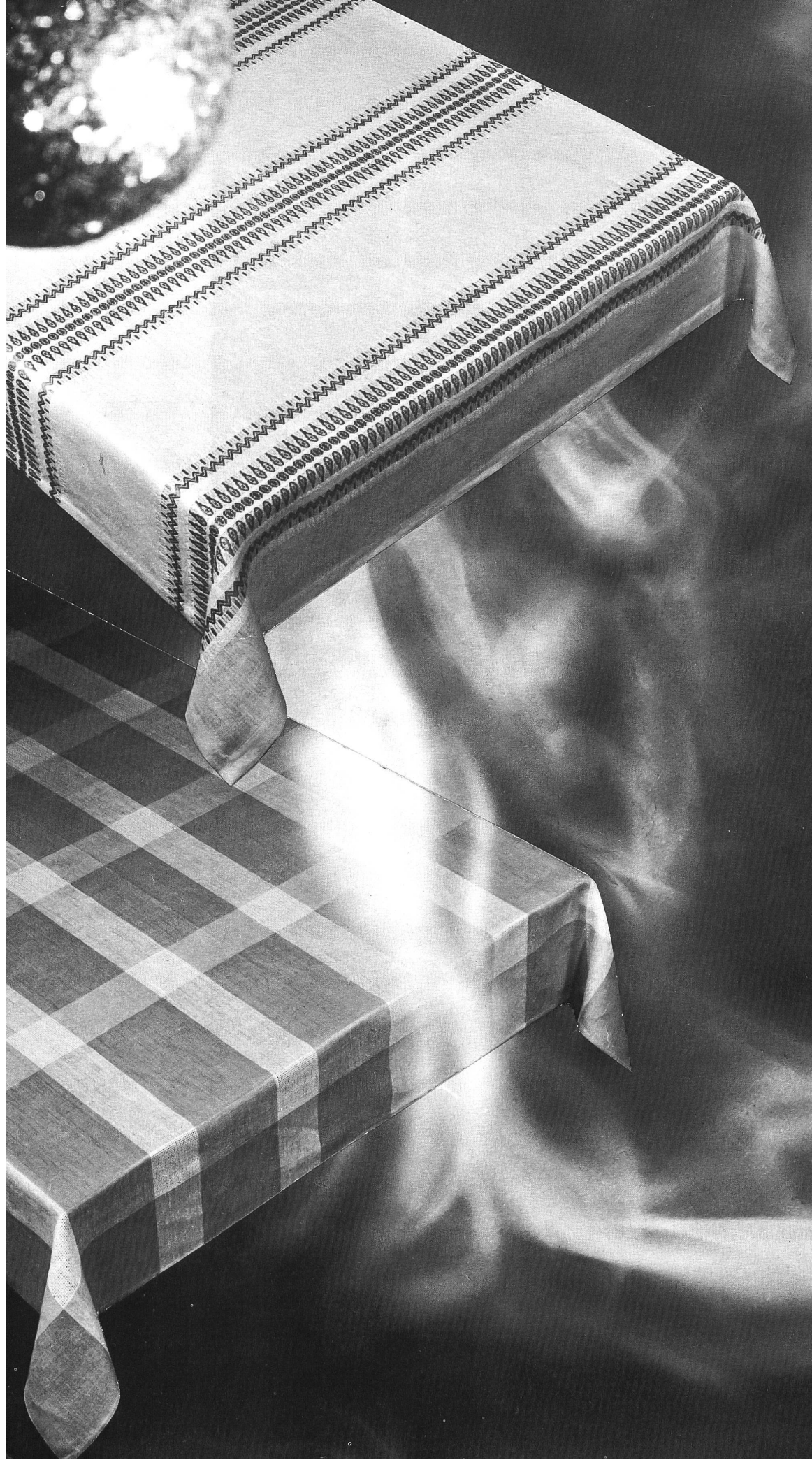
WORB & SCHEITLIN S.A.
WORB

Service de table damassé
mi-fil.

Pflegeleichtes Damastgedeck
aus Halbleinen.

Easy care table cloth
half linen.

Juego de mantelería
adamascado, de semihilo
fácil de cuidar.



▶ OTTO BIERI, HUTTWIL

De haut en bas:
Tissu pur lin pour nappes, avec
dessins en style tissage à la main,
en 150 cm de large.
Nappe en tissu métis, coupée, prête
à être brodée, avec dessin à
carreaux; se fait en diverses
dimensions.

Von oben nach unten:
Tischdeckenstoff mit handwebähn-
lichen Dessins in Reinleinen,
150 cm breit.
Abgepasste Tischdecke aus
Halbleinen mit Karos zum Besticken,
in verschiedenen Grössen lieferbar.

From top to bottom:
Pure linen fabric for tablecloths,
with hand-woven style designs,
150 cm. wide.
Fitted half-linen check tablecloth,
ready for embroidering; available
in various sizes.

De arriba hacia abajo:
Tejido de puro lino para manteles,
con dibujos imitando tejido a mano,
de 150 cm de ancho.
Mantel de tejido mixto, ya cortado
a la medida, listo para ser bordado,
con dibujo a cuadros; se fabrica en
distintas dimensiones.

▶ FORSTER WILLI & CIE
SAINT-GALL

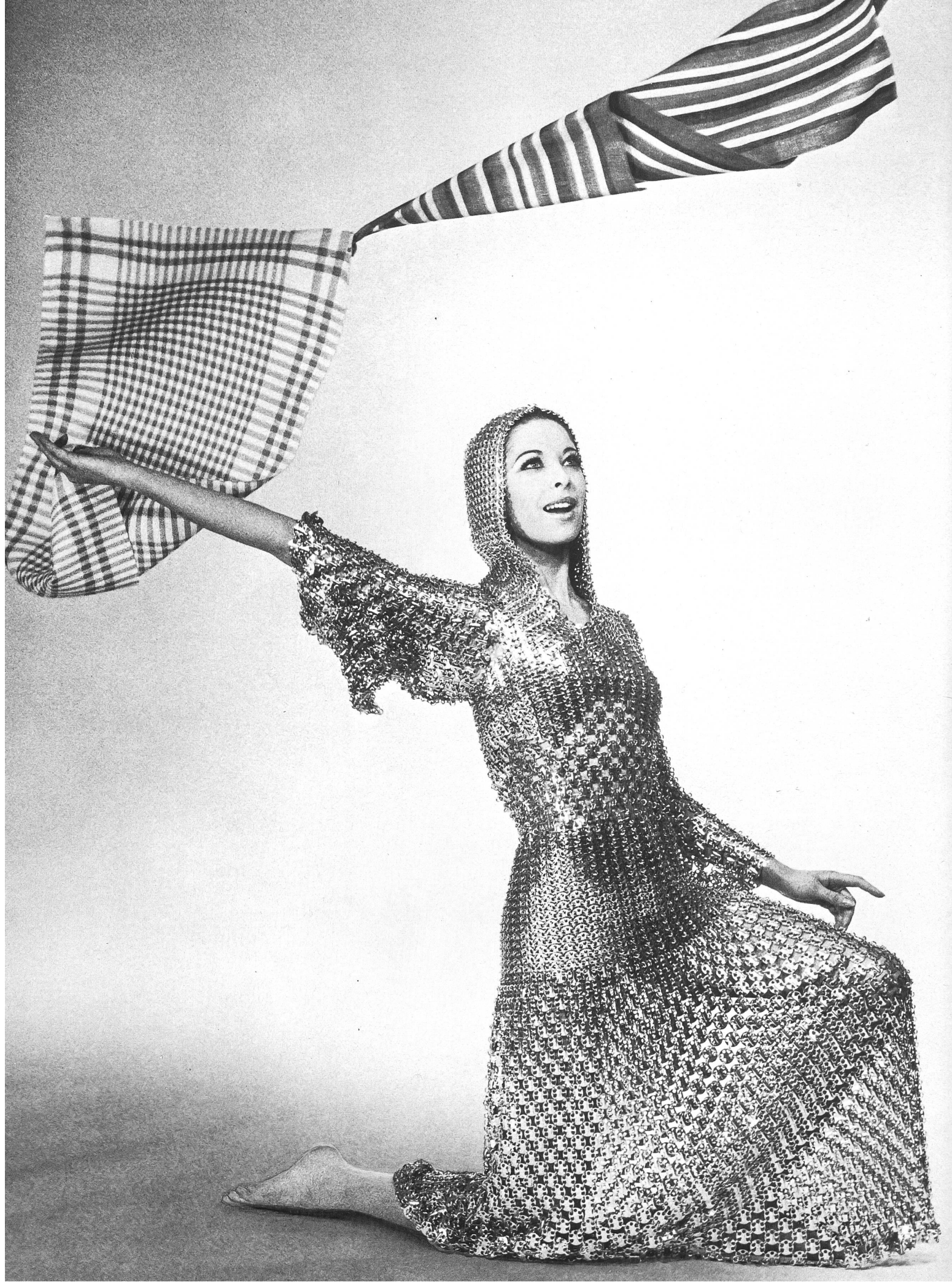
De haut en bas:
Nappe ronde en organdi avec
broderie florale.
Nappe d'organdi richement brodée
avec bord festonné et fleurs
appliquées.
Nappe rectangulaire avec motif
central brodé en couleurs.

Von oben nach unten:
Rundes Organdy-Tischtuch, floral
bestickt.
Reich besticktes Organdy-Tischtuch
mit Festonrand und Blumenappli-
kationen.
Rechteckiges Tischtuch mit farbiger
Stickerei als Mittelpartie.

From top to bottom:
Round organdie tablecloth with
floral embroidery.
Richly embroidered organdie
tablecloth with scalloped edge and
appliquéd flowers.
Rectangular tablecloth with colour
embroidered centre-piece.

De arriba hacia abajo:
Mantel redondo de organdi, con
flores bordadas.
Mantel de organdi suntuosamente
bordado, con borde festoneado y
flores aplicadas.
Mantel rectangular, con dibujo
central bordado en colores.







MEYER-MAYOR S.A.
NEU ST. JOHANN

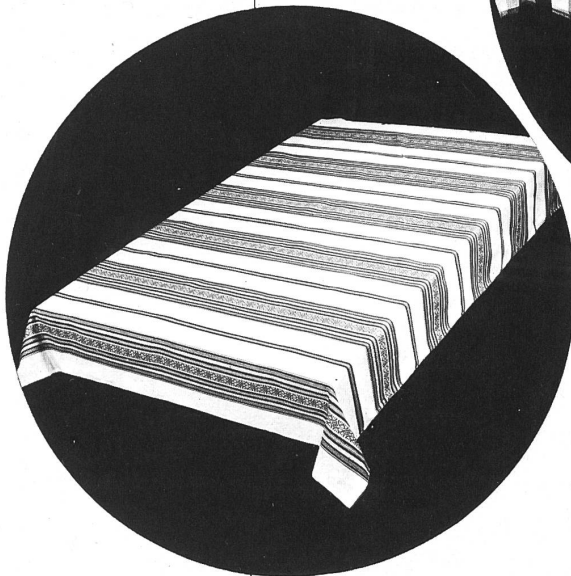
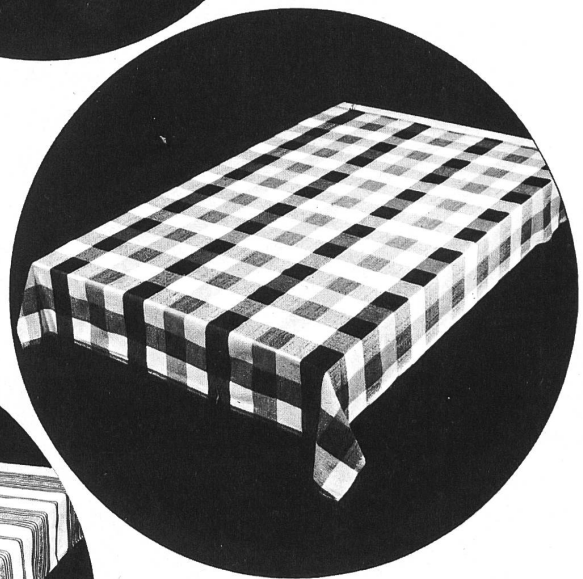
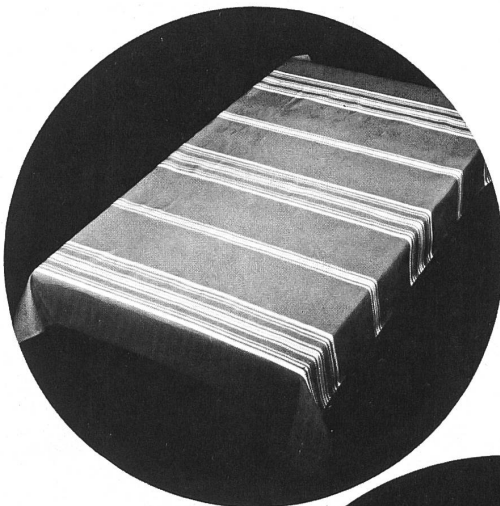


Essuie-mains, linges pour verres et tabliers pratiques, tissés en couleurs, en combinaisons de coloris mode, égaiant le royaume de la maîtresse de maison.

Bunte Hand- und Gläsertücher sowie praktische Schürzen in modischen Farbkombinationen beleben das Reich der modernen Hausfrau.

Hand-towels, cloths for wiping glassware and practical aprons, all colour-woven in combinations of fashionable colours, brighten the housewife's daily lot.

Toallas para las manos, lienzos para los vasos y delantales prácticos tejidos a raíz de combinaciones de coloridos de moda animan el ambiente del ama de casa.



Petit choix extrait d'un riche assortiment de nappes tissées en couleurs.

Eine kleine Auswahl aus dem grossen Sortiment buntgewebter Tischdecken.

Glimpse of a rich assortment of colour-woven tablecloths.

Pequeña selección de un surtido riquísimo de manteles tejidos en colores.